**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 31 janvier 2023 à 18h00.

*Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, on January 31, 2023, at 6:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia CzarneckaIsabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl WoodburyDenis Fillion |
|  |  |  |
|  | Le directeur général | Marc Beaulieu |
|  |  |  |
| **Absent :** |  | Patrice Deslongchamps |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 18h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général, M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 6:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The director general, Mr. Beaulieu, is present, who also acts as secretary of the meeting.*

**Lecture de l’avis de convocation**

***Reading of the notice of meeting***

En vertu de l’article 153 du *Code Municipal du Québec,* le maire et le conseil constatent que l’avis de convocation a été notifié à tous les membres du conseil qui ne sont pas présents à l’ouverture de la présente séance;

*According to article 153 of the Municipal Code, the mayor and the council declare that notice of meeting has been notified to all the members of council who are not present at the opening of the sitting.*

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2023-01-022 Adoption de l’ordre du jour**

***2023-01-022 Adoption of the agenda***

Il est proposé par le conseiller Carl Woodbury et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-01-023 Acceptation de l’offre de services de** **BSA Groupe Conseil pour la surveillance d’un chantier lors du remplacement de 2 ponceaux sur le chemin Avoca**

***2023-01-023 Acceptance of the BSA Groupe Conseil service offer*** ***for the supervision of a construction site during the replacement of 2 culverts on Avoca Road***

ATTENDU que la municipalité procèdera sous peu au remplacement des ponceaux GR-PC-0201 et GR-PC-0279 situés sur le chemin Avoca;

*WHEREAS the municipality will soon replace culverts GR-PC-0201 and GR-PC-0279 located on Avoca road;*

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux financés par le Programme d’aide à la voirie locale;

*WHEREAS this repair work is part of the work funded by the Local Roads Assistance Program;*

ATTENDU que la municipalité a demandé des prix auprès de trois (3) fournisseurs pour la surveillance de chantier :

*WHEREAS that the municipality asked for prices from three (3) suppliers for the supervision of a construction site:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SOUMISSIONNAIRE/TENDERER** | **PONCEAU** | **PRIX/PRICE** |
| DTA Consultants | GR-PC-0201 | 76 700$ |
| HKR Consultation | GR-PC-0201 | 25 818$ |
| **BSA Groupe Conseil** | **GR-PC-0201** | **23 400$** |
| DTA Consultants | GR-PC-0279 | 76 700$ |
| HKR Consultation | GR-PC-0279 | 25 818$ |
| **BSA Groupe Conseil** | **GR-PC-0279** | **23 400$** |

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et résolu que la municipalité accorde un contrat de service à la firme BSA Groupe Conseil pour une somme totale de 46 800$ excluant les taxes, pour la surveillance du chantier. Les fonds nécessaires seront prélevés à même la subvention du Programme d’aide à la voirie locale (PIIRL) et comptabilisés aux postes budgétaires 23.04148-710 et 23.04150.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the municipality grant a service contract to the firm BSA Groupe Conseil for a total amount of $46,800 excluding taxes, for site supervision. The necessary funds will be taken from the grant from the Local Roads Assistance Program (PIIRL) and entered under budget items 23.04148-710 and 23.04150.710.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-01-024 Autorisation de signer** **l’addendum à la transaction et quittance avec Chemins de fer Québec-Gatineau Inc.**

**2023-01-024 *Authorization to sign*** ***the addendum to the transaction-release with Chemins de fer Québec-Gatineau Inc.***

ATTENDU la transaction-quittance intervenue entre les parties, le 29 mars 2022, concernant des travaux à être accomplis sur la gare de Calumet sise au 466, rue Principale, à Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS the transaction-release between the parties, on March 29, 2022, concerning work to be done on the Calumet station located at 466, Main street, in Grenville-sur-la-Rouge;*

ATTENDU que la transaction-quittance prévoyait le versement d’une somme de 9 370,46 $ par Chemins de fer Québec-Gatineau Inc. à Trivium avocats en fidéicommis;

*WHEREAS the transaction-release provided for the payment of an amount of $9,370.46 by Chemins de fer Québec-Gatineau Inc. to Trivium lawyers in trust;*

ATTENDU que Chemins de fer Québec-Gatineau Inc. acceptait que la somme de 9 370,46 $ soit libérée lorsque les travaux prévus à la soumission de Palmer Construction, jointe à titre d’Annexe « B » à la transaction-quittance intervenue le 29 mars 2022, soient entièrement complétés;

*WHEREAS Chemins de fer Québec-Gatineau Inc. accepted that the sum of $9,370.46 be released when the work provided for in Palmer Construction's tender, attached as Appendix "B" to the transaction-release entered into on March 2022, are fully completed;*

ATTENDU que les travaux ne peuvent être entièrement complétés puisque l’état de la toiture empêche la pose d’une bâche de protection temporaire;

*WHEREAS the work cannot be fully completed since the condition of the roof prevents the installation of a temporary protective tarp;*

ATTENDU que Palmer Construction a installé les deux poteaux de support temporaire et a chargé 2 874,38 $ à la Municipalité;

*WHEREAS Palmer Construction installed the two temporary support posts and charged $2,874.38 to the Municipality;*

ATTENDU que la Municipalité a versé la somme de 2 874,38 $ pour les travaux effectués;

*WHEREAS the Municipality paid the sum of $2,874.38 for the work carried out;*

ATTENDU qu’en vertu des termes de la transaction-quittance intervenue entre les parties, Trivium avocats inc. n’a pu libérer la somme de 2 874,38 $;

*WHEREAS under the terms of the transaction-release entered into between the parties, Trivium lawyers inc. was unable to release the sum of $2,874.38;*

ATTENDU que l’addendum à la transaction-quittance du 29 mars 2022 vise à permettre de libérer la somme de 2 874,38 $;

*WHEREAS the addendum to the transaction-release of March 29, 2022 aims to allow the release of the sum of $2,874.38;*

ATTENDU que cet addendum ne peut être interprété comme un engagement de la Municipalité d’effectuer les travaux prévus à la soumission de Palmer Construction dans le contexte où l’architecte Pascal Létourneau conclut qu’il est impossible d’effectuer lesdits travaux dans l’état actuel du bâtiment;

*WHEREAS this addendum cannot be interpreted as a commitment by the Municipality to carry out the work provided for in Palmer Construction's bid in the context where the architect Pascal Létourneau concludes that it is impossible to carry out the said work in the state current building;*

ATTENDU que les parties ont convenu de modifier la transaction-quittance intervenue le 29 mars 2022 par l’ajout, après l’article 4, de l’article suivant :

4.1 Si les travaux prévus à la soumission de Palmer construction ne peuvent être entièrement complétés, à la suite de l’avis d’un architecte ou d’un ingénieur en ce sens, Chemins de fer Québec-Gatineau Inc. accepte que Trivium avocats inc. verse à la Municipalité la somme équivalente aux travaux réalisés et payés par la Municipalité. Dans une telle éventualité, Trivium avocats inc. doit remettre le solde inutilisé du montant de 9 370,46 $;

*WHEREAS the parties have agreed to amend the transaction-release entered into on March 29, 2022, by adding, after article 4, the following article:*

 *4.1 If the work provided for in Palmer construction's bid cannot be fully completed, following the advice of an architect or engineer to that effect, Chemins de fer Québec-Gatineau Inc. accepts that Trivium lawyers inc. pays the Municipality the sum equivalent to the work carried out and paid for by the Municipality. In such an eventuality, Trivium lawyers inc. must return the unused balance of the amount of $9,370.46;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le conseil municipal autorise le directeur général à signer l’addendum à la transaction et quittance avec Chemins de fer Québec-Gatineau Inc.

*CONSEQUENTLY it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that the municipal council authorizes the director general to sign the addendum to the transaction-release with* *Chemins de fer Québec-Gatineau Inc.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**CERTIFICAT DU GREFFIER-TRÉSORIER**

***CLERK-TREASURER CERTIFICATE***

Je, soussigné, Marc Beaulieu, greffier-trésorier de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, certifie sous mon serment d’office, que les crédits sont disponibles pour payer toutes les dépenses autorisées lors de la présente séance.

*I, the undersigned, Marc Beaulieu, clerk-treasurer of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, certify under my oath of office, that credits are available to pay all the expenses authorized in the current meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2023-01-025 Levée de la séance**

***2023-01-025 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par la conseillère Manon Jutras et résolu que la présente séance soit levée à 18h05.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Manon Jutras* *and resolved to close the current meeting at 6:05* *pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom ArnoldMaire |  | Marc BeaulieuDirecteur général et greffier-trésorier |